Е. А. Пудова

КОНЦЕПТ «ЧУЖИЕ» КАК БАЗОВЫЙ КОНЦЕПТ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА «ОБЪЕДИНЕНИЕ ГЕРМАНИИ»

Работа представлена кафедрой немецкого языка
Вологодского государственного педагогического университета.
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор С. М. Кибардина

Статья посвящена анализу политического дискурса «Объединение Германии». В ней рассматривается вербализация базового концепта данного дискурса «чужие».

***Ключевые слова**: дискурс, концепт, базовый концепт, объединение Германии.*

E. Pudova

CONCEPT “ALIEN” AS A BASIC CONCEPT OF THE POLITICAL DISCOURSE “UNIFICATION OF GERMANY”

The article is devoted to the analysis of the political discourse “unification of Germany”. It touches upon verbalisation of the basic concept of the discourse – the concept “alien”.

***Key words:** discourse, concept, basic concept, unification of Germany.*

Материалом для работы служат публикации журнала Spiegel за 2005–2006 гг. и тексты книги Typisch Ossi Typisch Wessi, созданной двумя журналистами – Ангелой Элис из Восточной Германии и Михаэлем Юргсом из Западной. Выбор материала определяется актуализацией данного дискурса в указанный период времени, причиной которой стали следующие исторические события: пятнадцатилетие объединения Германии (*Getestet wurde 15 Jahre nach der Wiedervereinigung ein pfiffig formulierter Aussagesatz: „Der Sozialismus ist eine gute Idee, die bislang nur schlecht ausgeführt worden ist.“ Spiegel 07/2006, S.118*), выборы в Бундестаг, в итоге которых федеральным канцлером стал политик из восточной Германии (*Merkel dagegen hat es, als Frau und Ostdeutsche, geschafft. Auf ihrer ersten Auslandsreise lächelt sie selbstbewusst... Spiegel 4/2006, S.20*), и проведение в Германии Чемпионата мира по футболу. Из-за проявления националистических настроений в восточных землях последнее вызвало дискуссию о безопасности зарубежных команд, играющих на стадионах Восточной Германии, и сделало вновь актуальным конфликт между Западом и Востоком (*Dabei zeigt die Weltmeisterschaft durchaus Defizite der Bundesrepublik auf: Ostdeutschland ist eine nahezu spiel- und gästefreie Zone. Die Einheit scheint weit entfernt. Spiegel 24/2006, S.6*).

Дискурс – сложное, многоплановое явление, объект исследования разных наук. Единого определения дискурса нет. Основой работой, на которую опираются многие его исследователи, является лекция Мишеля Фуко «Порядок дискурса». Фуко определяет дискурс как некоторое количество высказываний, связанных друг с другом едиными условиями и временем формирования. Дискурс, по его мнению, система, в которой человеку приходится существовать, если он хочет создать высказывание на некоторую тему [1, с. 9].

Дискурс включает в себя в качестве основного компонента текст (или тексты), но не равен ему. «Дискурсом называют текст в его становлении перед мысленным взором интерпретатора» [2, с. 2]. Для анализа дискурса необходимо привлечение культурологических и социально-исторических данных: когда, при каких внешних условиях создавались его тексты [4, с. 76].

Политический дискурс отличается от других типов дискурса по многим показателям: по терминологии, речевым приемам и даже по оформлению [2, с. 117]. Одной из его особенностей является направленность на результат, на достижение цели. Целью обычно является попытка внушить, навязать адресатам «нужное» мнение, «правильный» способ интерпретации некоего события и в конечном итоге «правильную модель поведения. Успех в достижении этой цели в немалой степени зависит от определенных концептов, имеющихся у интерпретатора дискурса. Концепт является не только интерпретационным инструментом, но и основой любого дискурса, в том числе политического. Такой концепт называют «топиком дискурса» (В. З. Демьянков) или «базовым концептом» (В. И. Карасик).

Как показывает анализ текстов, одним из базовых для дискурса «Объединение Германии» является концепт «чужие». Этот концепт входит в концептосферу человечества как ее системообразующий элемент. Исследователи (А. Вежбицкая, Дж. Лакофф, Ю. С. Степанов, Л. В. Щеглова, С. А. Нечаева и др.) считают, что он дает человеку возможность самоидентифицироваться. Для того чтобы определить в мире объекты «я» и «мы», субъекту необходимо сравнить себя и свою группу с кем-то другим. В результате возникает деление мира на «своих» (к которым принадлежу «я») и «чужих», не принадлежащих к «моей» группе. При этом «своим» приписываются положительные качества, а «чужим» чаще всего отрицательные. Существованием «чужих» принято объяснять проблемы общества. Многие современные политические дискурсы появляются и существуют именно на основе дихотомии «свои/чужие». Такое противопоставление является стереотическим, оно определяет модели поведения, «подсказывает», как нужно понимать текст, навязывает его «правильное» прочтение. В случае с дискурсом «Объединение Германии» во многих

текстах, прямо или косвенно касающихся темы взаимоотношений жителей Востока и Запада, в лексемах, номинирующих жителей обеих частей Германии и территории, бывшие до 1990 г. отдельными государствами, вербализуется концепт «чужие».

В данной статье рассматривается вербализация только одного концептуального признака (составляющей концепта) – «инаковости», т. е., отличие, противопоставление одного элемента другому. Реализованность этого признака определяется большим количеством и частотностью слов и словосочетаний, называющих жителей «другой части Германии» и противопоставляемые восточную и западную части страны. Само наличие различных слов для обозначения жителей одного государства, характеризующих их по принципу места рождения и места жительства, является показателем актуальности концепта «чужие».

Зафиксированные в анализируемых текстах слова и словосочетания, называющие жителей Западной и Восточной Германии, представлены в табл. 1–4 с указанием на то, являются ли их референты жителями объединенной Германии или они называют жителей ФРГ и ГДР до объединения.

Таблица 1

Восточная Германия

Лексема	После объединения	До объединения
DDR	3	9
Osten	299	22
Ost	1	9
Ostdeutschland	80	22
(fünf) neue/ostdeutsche Bundesländer/Länder	58	7
drüben	6	0

Контекстуальные варианты, такие как Überwachungsstaat, “blühende Landschaften“ (Авторский неологизм Гельмута Коля), der östliche Teil, Ossiland, Oststaat, Dunkeldeutschland, Arbeiter- und Bauernstaat, die andere Seite der Mauer, в таблице не учитываются.

Таблица 2

Житель Восточной Германии

Лексема	После объединения	До объединения
Ostler	18	0
Ossi	110	11
Ostdeutsche(-r)	48	1
Zoni	14	0
N*+Ost	2	2
N+in+обозначение Восточной Германии	8	2
N+aus+обозначение Восточной Германии	19	1
Определение +N	7	4
N с первым компонентом Ost-	10	3

Примечание: * здесь и далее – существительное.

Таблица 3

Западная Германия

Лексема	После объединения	До объединения
Westen	218	68
West	11	2
Westdeutschland	15	9
Alte/westliche Bundesländer/Länder	15	0
N +West	3	0
drüben	2	1

Таблица 4

Житель Западной Германии

Лексема	После объединения	До объединения
Westdeutsche(-r)	17	0
Westler	7	0
Wessi	85	5
N +West	3	0
N+in+обозначение Западной Германии	2	2
N+aus+обозначение Западной Германии	4	1

Создатели политического дискурса («агенты», по терминологии В. И. Карасика) предполагают, что адресатов («клиентов») может заинтересовать только та информация, которая выходит за установившиеся рамки «нормы», поэтому «обычные» действия, совершаемые «чужими», могут рассматриваться

как не вписывающиеся в сложившуюся систему стереотипов, и поэтому о них не сообщают («парадокс нормы», по И. Г. Серовой). При этом если «свой» выходит за рамки нормы, то на это либо не обращают внимания, либо сообщают об этом так, что изложение информации не будет содержать указание на его «групповую» принадлежности, что опосредованно заставляет делать вывод о его принадлежности к «своим». Но если «чужой» выходит за рамки нормы, его поступок становится объектом для оценки:

Ein ***ostdeutscher*** *Müllwerker, der unter Mordverdacht steht… Spiegel 31/2005, S.57*

Относительное разнообразие и частотность синонимичных слов и словосочетаний, обозначающих жителей Восточной и Западной Германии, и самих этих территорий доказывают актуальность концепта «чужие» (по крайней мере, одного из его аспектов) в политическом дискурсе «Объединение Германии». Стереотип «чуждости» остается актуальным в описании отношений жителей «старых» и «новых» земель в средствах массовой информации. Явное преобладание употреблений слов и словосочетаний, называющих Восточную Германию и ее жителей (см. табл. 1–4), свидетельствует о том, что концепт «чужие» актуализируется в рассматриваемом дискурсе в основном по отношению к восточным немцам и «новым» федеральным землям.

Эти факты являются показателем того, что процесс объединения Германии, в том числе и на языковом уровне, не завершен.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Foucault M.* Die Ordnung des Diskurses Inauguralvorlesung am Collège de France, 2.Dezember 1970. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, 1998. 72 s.

2. *Демьянков В. З.* Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учеб. пособие / Отв. ред. М. Н. Володина. М.: Изд-во Моск. Гос. ун-та им. М. В. Ломоносова, 2003. С. 116–133.

3. *Карасик В. И.* Религиозный дискурс // Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики: Сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1999. С. 5–19.

4. *Кубрякова Е. С.* О тексте и критериях его определения // Текст. Структура и семантика: в 2 т. М.: «СпортАкадемПресс», 2001. Т. 1. С. 72–81.